

BAWEI D DOZTNI

	Introduction ——— 5
Chapter I ——	Awards and Management — 7
	or. Awards — 8
	o2. Management — 12
Chapter II ——	Statutory Activity ———— 17
	or. POLIN Museum of the History of Polish Jews ————————————————————————————————————
	02. The Emanuel Ringelblum Jewish Historical Institute of Poland ——— 28
Chapter III ——	Fundraising ———— 43
	o1. Fundraising Strategy — 44
	o2. Donors ——— 52
Chapter IV ——	Finances ——— 57

Report of the Association of the Jewish Historical Institute of Poland 2015 — 2016



The Association of the Jewish Historical Institute of Poland, established in 1951, is a Jewish philanthropic organization in Poland dedicated to the civilization of Polish Jews and their contribution to world culture. The Association

initiated and co-finances POLIN Museum of

the History of Polish Jews and supports the

Emanuel Ringelblum Jewish Historical Institute.



← Marian Turski and Piotr Wiślick

2015----2016

Dear Friends,

It is with great pleasure that we present this report on the activities of the Association of the Jewish Historical Institute of Poland for 2015–2016. Our accomplishments during this period would not have been possible without the generous and sustained support of donors from all over the world.

Our statutory obligation is to support the preservation and presentation of the heritage of Polish Jews. Our two major commitments are POLIN Museum of the History of Polish Jews and the Emanuel Ringelblum Jewish Historical Institute. As the initiator of POLIN Museum, producer of its core exhibition, and leader of a successful capital campaign, we take great pride in POLIN Museum's success.

Now, thanks to the effectiveness of our Grants Committee, we are also in a position to award grants to many other organizations in Poland that are committed to the preservation and promotion of the heritage of Polish Jews.

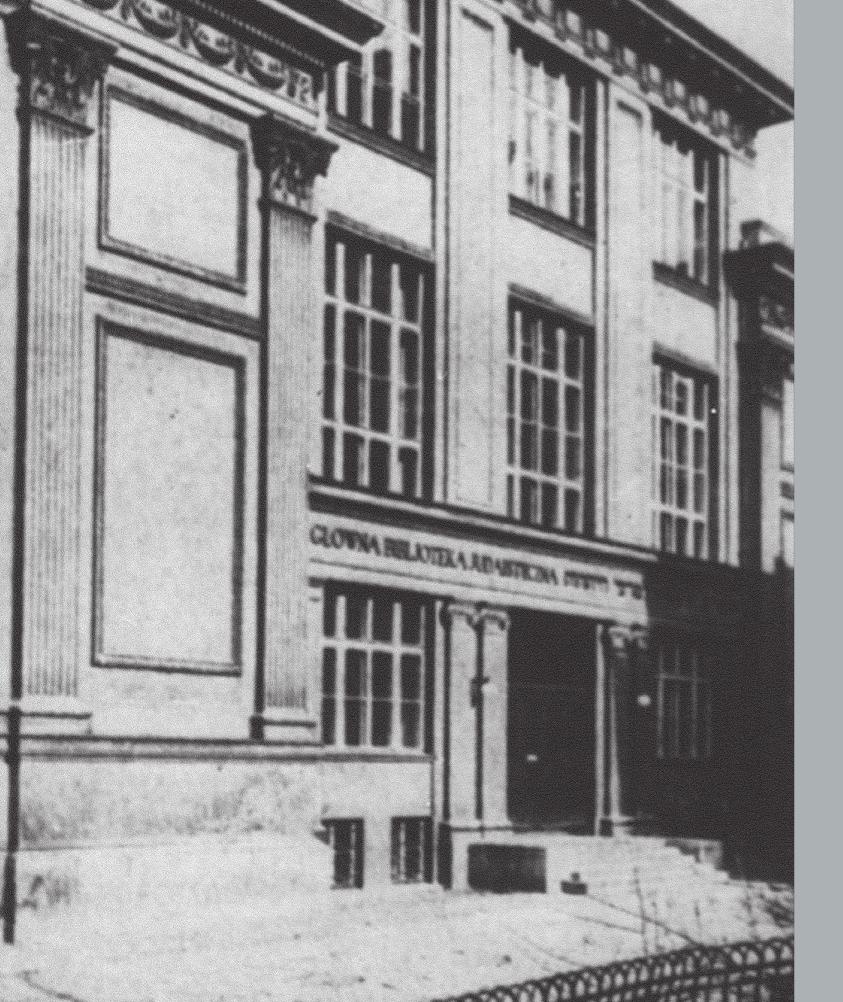
On behalf of the Association of the Jewish Historical Institute of Poland, its Management Board and team, we present this report on our accomplishments and plans.

Sincerely,

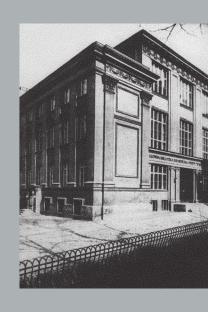
PIOTR WIŚLICKI

President of the Association of the Jewish Historical Institute of Poland MARIAN TURSKI

Chair of the POLIN Museum Council Vice President of the Association of the Jewish Historical Institute of Poland



Awards and Management



The creation and opening of the core exhibition of POLIN Museum of the History of Polish Jews was a turning point for the Association. A large international team worked together for more than a decade to bring the thousand-year history of Polish Jews to life in the form of a multimedia narrative exhibition.



← POLIN Museum

Awards

01

In recognition of the high quality of the core exhibition of POLIN Museum, both conceptually and in terms of design and production, the Association has received many prestigious awards:

January 2015: Polityka Passport

The weekly magazine *Polityka* gave a Special Award to the Association of the Jewish Historical Institute of Poland "for being the initiator and joint creator of POLIN Museum of the History of Polish Jews, for their engagement in cultural initiatives connected with Polish-Jewish remembrance, and for the creation of the core exhibition of the museum, which tells the story of important aspects of Polish and Jewish history in an enlightening yet contemporary manner."



↑ Gala of Polityka Passports Awards. From the left: Piotr Wiślicki, Barbara Kirshenblatt-Gimblett, Grażyna Pawlak, Marian Turski, Jerzy Baczyński, January 2015

→ Crystal Mirror Award 2016



June 2016

The monthly magazine *Zwierciadło* gave a special Crystal Mirror 2016 award to the Association of the Jewish Historical Institute of Poland "for its contribution to the creation of POLIN Museum of the History of Polish Jews, acknowledged to be the best museum in Europe and an excellent example of the concept of dialogue. For over more than a decade, the Association has been successful in uniting diverse communities around the POLIN Museum project, bringing together people of different nationalities, cultures, religions, and generations, and keeping the memory of the thousand-year history of Polish Jews alive."

POLIN Museum of the History of Polish Jews has been the recipient of over twenty Polish and international awards and honors, including the prestigious 2016 European Museum of the Year Award and the 2016 European Museum Academy Prize. This is the first time that a museum in Poland has received these awards and the first time that one museum has received both awards in the same year.





EMYA 2016



↑ Winners of the Jan Wejchert Polish Business Roundtable Awards. Piotr Wiślicki, President of the Board, received the award on behalf of the Association. April 2015

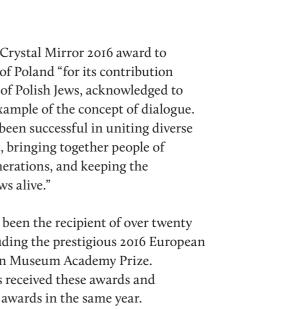
April 2015

The Jan Wejchert Polish Business Roundtable Awards included a Special Award for the Association of the Jewish Historical Institute of Poland "for bringing POLIN Museum of the History of Polish Jews into existence and for demonstrating how public bodies, private donors, and community organizations can work together effectively and collaboratively."

May 2015

POLIN Museum of the History of Polish Jews and the Association of the Jewish Historical Institute of Poland were finalists for the Historic Event of 2014 Award, organized by the Museum of Polish History, for the presentation of the thousand-year history of Polish Jews in the core exhibition.





We would like to express our gratitude to the previous Management Board of the Association of the Jewish Historical Institute of Poland, which provided invaluable guidance during the final years of creating POLIN Museum. Thank you to all the members for their commitment and exceptionally hard work.

MANAGEMENT BOARD, 2011-2015

Piotr Wiślicki, President Marian Turski, Vice President August Grabski, Secretary Jan Jagielski, Treasurer Alina Cała, Member Piotr Rytka-Zandberg, Member Albert Stankowski, Member Feliks Tych, Member

AUDIT COMMITTEE

Alina Skibińska, Chair
Hanna Węgrzynek, Vice Chair
Olga Zienkiewicz, Secretary (until October 2013)
Kalina Gawlas, Secretary (from November 2013)

2015----2016

Management of the Association

02

The new Management Board was elected on 31 May 2015 during the General Assembly of the Association's members. With the success of the capital campaign, completion of the core exhibition, and opening of POLIN Museum, the Association is setting new priorities and developing a fundraising strategy for realizing them.

MANAGEMENT BOARD, 2015-2019:



Piotr Wiślicki President



Marian Turski Vice President



Jan Doktór Secretary



Jan Jagielski Treasurer



Michał Majewski Member



Barbara Kirshenblatt-Gimblett, Member



Agnieszka Milbrandt Member



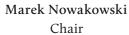
Krzysztof Rozen Member

REPORT

14

AUDIT COMMITTEE:







Piotr Rytka-Zandberg Vice Chair



Małgorzata Tarnowska Secretary

The Management Board established a Grants Committee, which issues an annual call for applications to support activities that preserve and revive the heritage of Polish Jews and present their contribution to world culture. The Grants Committee recommends the best applications to the Management Board for approval and oversees the final reports from grantees.

GRANTS COMMITTEE:

Michał Majewski, Chair Jolanta Żyndul, Member Alicja Mroczkowska, Member Jan Doktór, Member

All Association activity is coordinated by two departments:

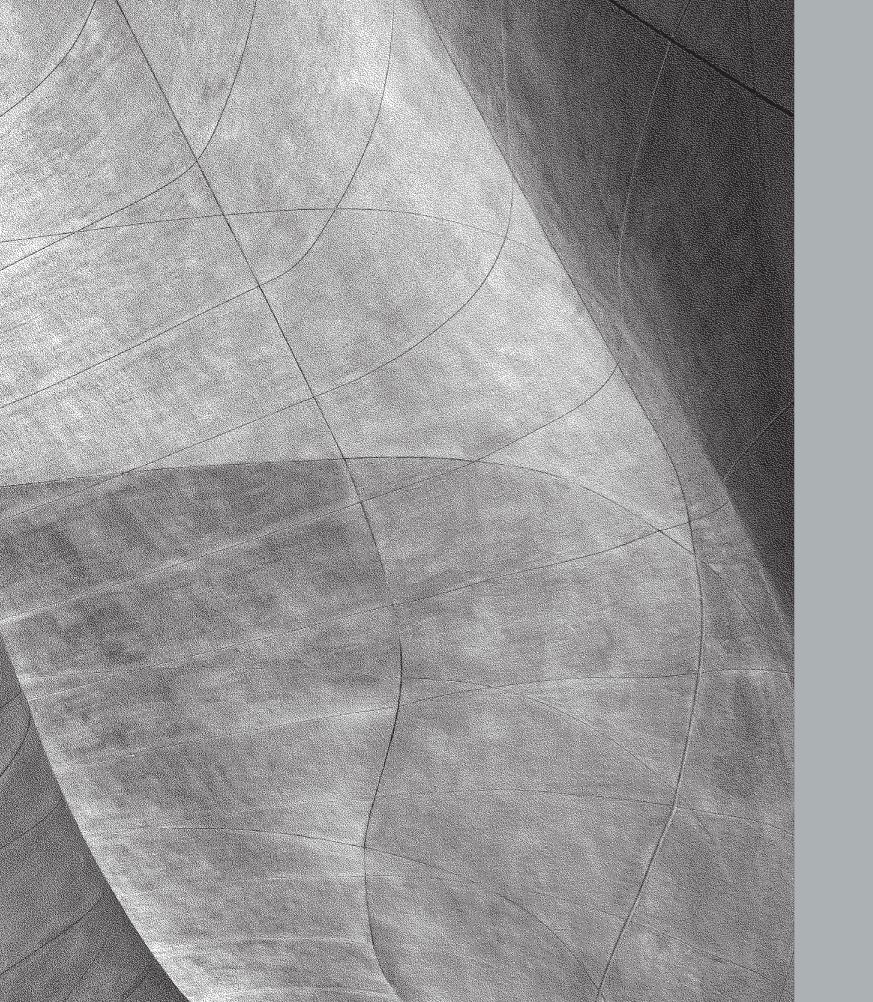
Department of Finance and Administration (Sławomir Różański and Daria Górka) manages the Association's finances, grants policy, and human resources, and coordinates the work of the Management Board, Audit Committee, and Grants Committee.

Department of Development (Marta Wróbel, Bartosz Dymarek, Elżbieta Kossowska) is responsible for fundraising, including communication with donors, public relations, and the production of fundraising materials.

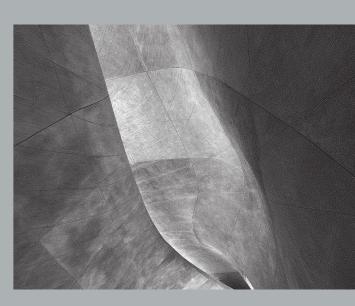
2015

- · The Management Board met 17 times and passed 81 resolutions.
- · The General Assembly of the Association's members elected a new Management Board at its annual meeting.

- The Management Board met 15 times and passed 60 resolutions.
- The General Assembly of the Association's members held its annual meeting.
- 229 members of the Association as of 31 December 2016.



Statutory Activity



Since the opening and the handing over of the

core exhibition to POLIN Museum of the History of Polish Jews, and after completion of the capital campaign, the Association continues to support the programs of POLIN Museum of the History of Polish Jews and the Emanuel Ringelblum Jewish Historical Institute. We also raise funds for other educational, cultural, exhibition and academic projects and continue our grant-giving activities.



← POLIN Museum

2015----2016

POLIN Museum of the History of Polish Jews

01

POLIN Museum of the History of Polish Jews is located in the heart of Warsaw's prewar Jewish neighborhood. Facing the Monument to the Ghetto Heroes, this museum is the first and only museum dedicated to:

- Restoring the memory of the civilization created by Polish Jews in the course of a millennium
- · Presenting this 1000-year history in the very place where it unfolded
- · Honoring those who died by remembering how they and their ancestors lived.

The multimedia narrative exhibition at the heart of POLIN Museum is a "theatre of history" that sets a new standard for institutions of public history. Created by an international team of leading scholars and designers, the seven historical galleries showcase the untold and inspiring story of Polish Jews from 960 to the present day.

The core exhibition is the foundation for POLIN Museum's educational, cultural, and artistic programs. Since the opening of the building in April 2013, more than 2 million visitors have visited POLIN Museum.

Community Council

In October 2015, at the initiative of the Association, the director of POLIN Museum established a Community Council made up of representatives of Jewish organizations. The creators of the Museum had always intended this to be a place where various Jewish circles would come together. The Council's first meeting took place in December 2015, during which elections were held for Chair (President of the Management Board of the Association) and Deputy Chair (Director of the Jewish Historical Institute). The Council has become a new forum for discussion, building relationships, and sharing experiences among those committed to preserving and promoting the heritage of Polish Jews.



In 2015 the POLIN Museum building was shortlisted for the European Union Prize for Contemporary Architecture

— Mies van der Rohe Award.



REPORT 2015——2016

POLIN Museum projects supported by the Association of the Jewish Historical Institute of Poland and private donors, 2015–2016



↑ Jukebox, Jewkbox! A Jewish Century on Shellac and Vinyl, a temporary exhibition, opened 2 February 2017
This musical journey through the 20th century features the Jewish composers, lyricists, performers, record producers, and inventors who created the music that millions of people the world over love and remember. A special section is devoted to the story of this music in Poland and is accompanied by its own catalogue.

In Good Company (*Legacy* gallery)
The design for this installation presents

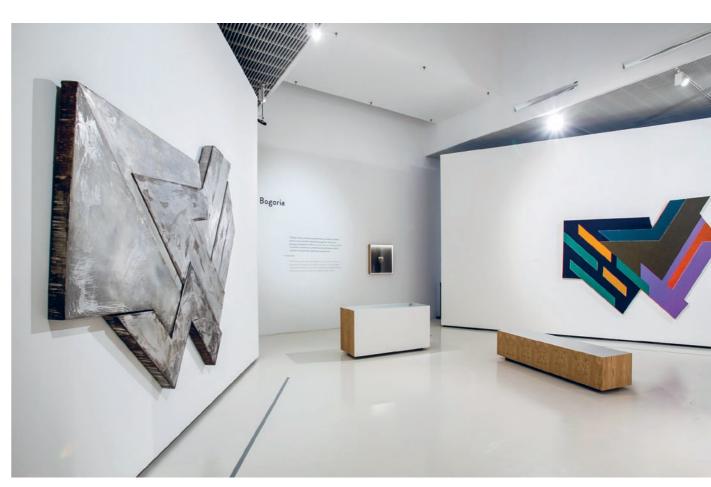
The design for this installation presents Polish Jews who have distinguished themselves in literature, art, music, science, politics, law, education, business, and other areas, their biographies and achievements.



↑ Expanded Geography: the first stage of the design

This ambitious installation presents the story of Jews around the world whose families once lived in the historic territory of Poland: where they went, what they took with them, and what they created in their new homes. An estimated 9 million of the almost 14 million Jews in the world today have roots in this territory. This story reconnects them to the 1000-year history of Polish Jews. This final gallery, an epilogue to the core exhibition, should open in 2019.

Blood: Uniting and Dividing, a temporary exhibition, will open in autumn 2017. This exhibition and catalogue explore the history of blood as a symbol in Judaism and Christianity — how blood unites and divides individuals, communities, and nations. The exhibition features original historical artifacts and contemporary art.



↑ Frank Stella and Synagogues of Historic Poland, a temporary exhibition and catalogue, features works from Frank Stella's Polish Village series.

Stella named each work in the series after the town in prewar Poland whose wooden synagogue inspired it. The exhibition at POLIN Museum showed works from the series together with prewar photographs and drawings of the synagogues on which they were based. The exhibition also presented the pioneering research on wooden synagogues by Szymon Zajczyk, who perished in the Warsaw Ghetto, and by Maria and Kazimierz Piechotka after the Second World War. This exhibition, the first in Poland to be devoted to Frank Stella's work, was one of the world's top 15 exhibitions in 2016, according to *Hyperallergic*, an American online magazine.

POLIN Meeting Point — The Nissenbaum Family Foundation's Educational Fund is a summer school for university students and faculty from Poland, Germany, and Israel. Participants address difficult topics in Polish, German, and Israeli history as they relate to Jews. The focus of the program's second edition was the rebuilding of Jewish life in Poland and Germany after the Second World War and the emergence of the State of Israel.

Polish-Israeli Youth Exchange (PIYE), established in 2006, is POLIN Museum's first educational project. Now in its tenth year, PIYE, in collaboration with Tel Aviv University, serves university students from Poland and Israel.





↑ POLIN Academy Summer Seminar (PASS) A weeklong program of workshops, lectures, tours and study visits introduces teachers and educators from various countries to the educational potential of the core exhibition and helps them develop educational materials for international visitors.

The Global Education Outreach Program (GEOP) Supports a doctoral seminar, postdoctoral fellowships, distinguished international lectures, research workshops, international conferences, and publications. The aim of GEOP is to support the development of Polish-Jewish studies in collaboration with scholars and institutions of higher learning in Poland, North America, Israel, and other countries.

Guided tours in Hebrew

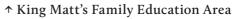
POLIN Museum, in cooperation with Israel's Ministry of Education and Yad Vashem, trained over 300 Israeli guides in 2015 and 2016 to provide guided tours of the core exhibition in Hebrew.

↑ Made in POLIN Festival

This event at POLIN Museum, which was inaugurated in 2015 to mark the anniversary of the opening of the core exhibition. The festival's theme in 2015 was *Journey of Transformation*, and *Citations* in 2016. The festival is preceded by a gala for museum partners and donors and the POLIN Awards ceremony, which recognizes outstanding contributions to the memorialization of Polish Jews, their history, civilization, and contributions.

The Greenberg Family International Internship Program 2016

Offers opportunities for international students to develop professional skills and deepen their knowledge of the history of Polish Jews.



A fabulously colorful space devoted to children at POLIN Museum. Educators and artists base all activities here on Janusz Korczak's ideas, which combine learning and creative play in a family atmosphere. There are culinary workshops, theatre performances, films, concerts, activities related to Jewish holidays, and meetings with interesting guests. The Association supported the creation of this space and continues to subsidize its programs.

POLIN Museum Resource Center

Open to visitors interested in genealogy, local history, and the conservation and digitization of photographs and documents. The Resource Center's expert staff assists visitors in accessing one of the largest collections of databases related to Jewish history and genealogy. In 2016, more than 6,000 people visited the Resource Center. Several hundred more connected online.



POLIN Museum's CD release, with liner notes, features prewar archival recordings of popular tangos in Hebrew and Polish. The CD will appear in 2017 in connection with the temporary exhibition, *Jukebox*, *Jewkbox! A Jewish Century on Shellac and Vinyl*.

Map of Jewish Warsaw

Prepared in Polish and English versions in cooperation with Polish-Jewish organizations.

Purchasing of original objects

Original artifacts and works of art for POLIN Museum's core exhibition were purchased as replacements for objects on loan from other institutions and to enrich the core exhibition.

Purchase of sound, lighting, and multimedia equipment for POLIN Museum.

Purchase of equipment for the Makabi Warszawa sports club.

25

REPORT 2015-2016

Projects of the Association of the Jewish Historical Institute of Poland in collaboration with POLIN Museum of the History of Polish Jews and subsidized by the Ministry of Culture and National Heritage, 2015–2016



↑ Sinfonia Varsovia's concert series at POLIN Museum

Music by outstanding European composers whose work has had a significant influence on world music. These concerts are presented within the framework of Polish-Jewish musical culture as part of European heritage. Concerts have included works by Władysław Szpilman, Andrzej Panufnik, Karol Rathaus, Mieczysław Weinberg, and Max Bruch.

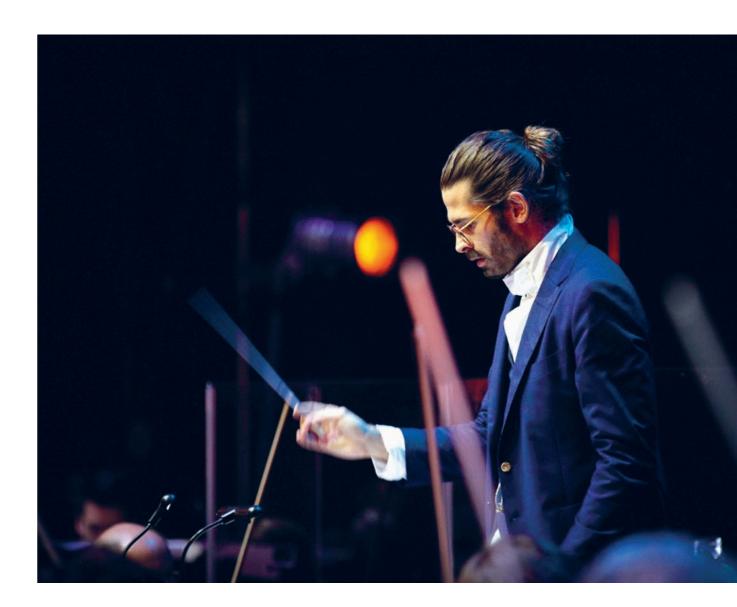
TUMULT! Theatre in the Museum

A collaboration of the Association, POLIN Museum, Zygmunt Hübner Powszechny Theatre in Warsaw, and Korporacja Teatralna, which engages a young audience in dialogue about social exclusion, discrimination, and historical memory. By addressing issues that affect their lives, *TUMULT!* aims to create a foundation for building an open and informed society.



↑ The Sounds of Zamenhof Street An educational and artistic project devoted to one of the most important streets in Warsaw's prewar northern district. The project culminated in a concert by Karolina Cicha and the Warsaw Sentimental Orchestra during the 2016 Made in POLIN Festival / Citations.

Project of the Association of the Jewish Historical Institute of Poland in 2016 in collaboration with POLIN Museum and subsidized by the City of Warsaw



↑ The *Reich / Jimek / Citations* concert

The most important musical event of the Made
in POLIN Festival / *Citations*. Radzimir "Jimek"

Debski, one of Poland's finest young composers,

and Sinfonia Varsovia presented the music of Steve Reich, a pioneering American composer of minimal music. The Ringelblum Archive was created in secret in the Warsaw ghetto on the initiative of historian Dr. Emanuel Ringelblum. In 1940 he founded a clandestine organization, *Oneg Shabbat* (Hebrew for *Joy of the Sabbath*), which consisted of several dozen members, to document the life and extermination of Jews in Poland during the Second World War. Excavated from the rubble of the Warsaw ghetto in 1946 and 1950, the Ringelblum Archive became the starting point for Holocaust research. In recognition of its unique value, UNESCO inscribed the Ringelblum Archive in the Memory of the World register.



Jewish writers and intellectuals, Poland circa 1930. From the left: Emanuel
Ringelblum, Itsik Manger, Rachel
Auerbach, Jacob Shatzky, Berk Horowic,
Rafael Mahler and M. Weinberg.
Photo courtesy of the Archives of YIVO
Institute for Jewish Research, New York

The Emanuel Ringelblum Jewish Historical Institute

02

The Emanuel Ringelblum Jewish Historical Institute is one of the most important research centers for the study of Jews in Poland and Central and Eastern Europe. The Institute's mission is to collect and document the legacy of Polish Jews, with an emphasis on the Holocaust and its consequences, and to disseminate the results of its research. One of the Institute's most important tasks is to preserve and improve access to its archive (over 7 million pages), library, and museum collection. The Institute is also responsible for the Association's collections, including the Ringelblum Archive.

The Institute and the Ringelblum Archive are housed in a historic building at 3/5 Tłomackie Street. This building belongs to the Association. Originally part of the Great Synagogue complex at Tłomackie Street, the building housed the Main Judaic Library and Institute of Judaic Studies before the war. The building survived the destruction of the Great Synagogue during the Warsaw ghetto uprising and still bears traces of fire on the floor of the historic main hall, a memorial to those tragic events.



→ The Main Judaic Library and the Great Synagogue of Warsaw at Tłomackie Street



↑ Drawing by Izrael Lejzerowicz (1902–1944), who was born in Łódź. Many of his drawnings depict scenes of everyday life in the Łódź ghetto.

A collection of 45 postcards sent from the Warsaw Ghetto to Lisbon, London, and Paris, donated by Professor Anita Prażmowska



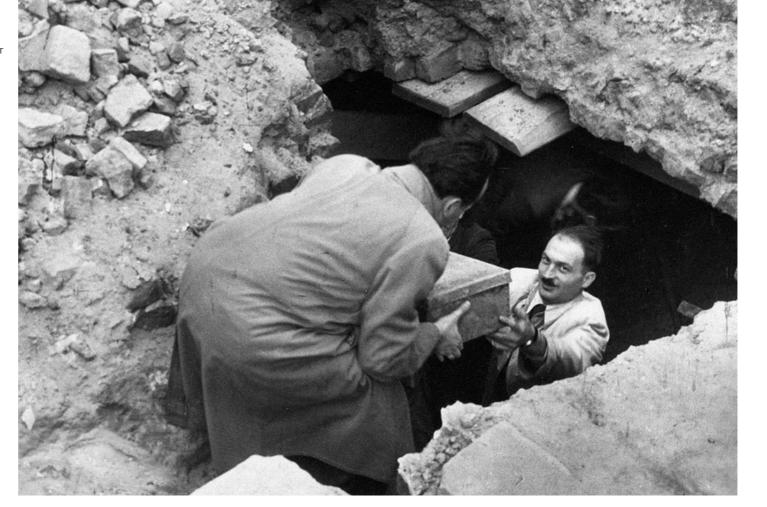
An Archive More Important Than Life

Milk can, one of two in which the second part of the Ringelblum Archive was stashed in February 1943, and found in December 1950



In 2016, the Jewish Historical Institute, in collaboration with the Association, began a campaign to raise funds for *An Archive More* Important Than Life, a long-term program to bring the Ringelblum Archive and memory of the Oneg Shabbat team to public awareness in Poland and abroad. The program includes the publication and English translation of the complete archive in 36 volumes of documents and digitization of the entire archive and making it available online. There will also be a permanent exhibition, traveling exhibitions, educational programs, and international conferences and seminars. The building at 3/5 Tłomackie Street will be refurbished; this is where the Oneg Shabbat team used to meet and where the Jewish Historical Institute and the Association are located today. The site where the first part of the Ringelblum Archive was excavated will also be commemorated.

The Association is raising funds in Poland and internationally for the permanent exhibition of the Ringelblum Archive and the Oneg Shabbat team, which will open in November 2017; the editing and publication of the last four volumes of the full Polish edition of the Ringelblum Archive, to be published at the end of 2017; the translation of the Ringelblum Archive into English; and the restoration of the historic main hall at 3/5 Tłomackie Street.







↑ The first part of the Ringelblum Archive was buried in ten tin boxes in 1942 and discovered in 1946.

REPORT

2015----2016

Projects of the Association of the Jewish Historical Institute of Poland in collaboration with the Jewish Historical Institute and subsidized by the Ministry of Culture and National Heritage (Digital Culture Program 2016)





↑ Delet (Hebrew: door)

This web portal will showcase the most treasured collection of Jewish art, which was assembled by Józef Sandel, founder and head of the Jewish Historical Institute museum between 1950 and 1953. Delet will provide access to this collection and encourage viewers to explore the work of Polish-Jewish artists in greater depth with the help of curatorial explanations. This project will be completed in stages between 2016 and 2018.

↑ The Central Jewish Library

This web portal offers online access to the unique collection of the Jewish Historical Institute and the Association of the Jewish Historical Institute of Poland, together with historical context. This portal is a valuable resource for historians, genealogists, and anyone interested in the history and culture of Jews in Poland. The Central Jewish Library collection includes the Ringelblum Archive.

Other grants awarded by the Association of the Jewish Historical Institute of Poland for the purpose of preserving the heritage and memory of the history and culture of Polish Jews and their contribution to world culture:

I. Grants awarded by the Grants Committee in 2015

Pogroms: Collective Anti-Jewish Violence in the Polish Lands in the 19th and 20th Centuries, and its Impact on Polish-Jewish Relations, an international academic conference, took place at POLIN Museum and was organized by the Institute of History University of Warsaw, as part of a research project on this topic.

Renovation of two Torah scrolls from the Zamość area by the Foundation for the Preservation of Jewish Heritage in Poland, one from a synagogue in Zamość and the other from Bagno, a village that was incorporated into Zwierzyniec, a small town. The restored Torah scrolls are on display in the Zamość synagogue.

Commemoration of the 75th anniversary of the establishment of the Kutno ghetto by the Germans took place on 15 June 2015, and was coordinated by Towarzystwo Przyjaciół Ziemi Kutnowskiej.



↑ Remembering of the Graves commemorates unmarked Jewish graves, mostly those of victims of the Second World War, but also the unmarked graves of the Righteous Among the Nations. The Lasting Memory Foundation searches for burial sites and works with local communities to ensure that those buried in unmarked graves will be remembered by future generations.

Publication of *Żydowskie ugrupowania* religijne w państwie Izrael. Polityczna rola ortodoksyjnego judaizmu (NOMOS Publishing House), a scholarly monograph by Artur Skorek.

REPORT





↑ The Warsaw Jewish Film Festival, a project of the Camera of David Foundation, an annual event

The festival aims to educate, to challenge xenophobia, intolerance, and antisemitism, and to disseminate information about the Jewish community in Poland and around the world. The Association supported the 13th edition in 2015.

A monument commemorating the Jews of Zamość and the refurbishment of a former Jewish cemetery on Prosta Street aim to restore the memory of the Jews of Zamość and their contribution to the city's development. This project was developed by the President of Zamość.

Publication of *Studia Judaica*, volumes 35 and 36, by the Polish Association for Jewish Studies, edited by Professor Marcin Wodziński. This journal, which first appeared in 1997, accepts articles within Jewish or Judaic studies, broadly defined, in the fields of history, literature, linguistics, archaeology, culture, and religious studies.

Conservation of the museum collection of the Jewish Historical Institute was subsidized by the Association in 2014. The current grant supports the conservation of 30 drawings from the Łódź ghetto by lzrael Lejzerowicz.

Publication of *Wokół Zagłady. Szkice o literaturze Holokaustu* (UNIVERSITAS

Publishers), articles on the Holocaust in
20th-century literature, by Professor Sławomir

Buryła, literary scholar and critic, at the
University of Warmia and Mazury in Olsztyn.

Publication of *Narracje o Zagładzie*,
University of Silesia in Katowice
This annual publication aims to create a scholarly platform for Holocaust research, to create a community of scholars and university students dealing with the Holocaust, and to publish Holocaust sources and studies that would otherwise be unavailable to Polish-language readers.

II. Grants awarded by the Grants Committee in 2016



↑ The commemoration of Jews murdered in Gniewczyna Łańcucka and Kańczuga between 1942 and 1945 and buried in mass graves is based on protocols related to exhumations carried out after the war. During their research, the Polish Center for Holocaust Research found these protocols, were able to identify the names of some of the victims, and took the initiative to engrave those names on tombstones in the Jagiełła-Niechciałka war cemetery near Jarosław.

Publication of *Zarys historii Żydów Ziemi Kutnowskiej* by Towarzystwo Przyjaciół Ziemi Kutnowskiej is dedicated to the history of the Jews of Kutno from the 16th century. Kutno Town Hall also supported this publication.

The 14th edition of the Warsaw Jewish Film Festival, one of the most important Jewish film festivals in Europe, included productions from Poland, Israel, Germany, France, Holland, Great Britain, Italy, Sweden, the Czech Republic, Slovakia, Switzerland, Romania, Argentina, Canada, and the USA.









↑ The commemoration of the Jewish war grave in Radecznica, Lublin administrative area, a project of the *Zapomniane* Foundation, is dedicated to the Jews murdered in Radecznica near Szczebrzeszyn. The grave has been secured and a memorial plaque prepared, with the participation of students from the local secondary school.

The 90th anniversary of the Włodzimierz Medem Sanatorium in Miedzeszyn was marked by a plaque, exhibition, and symposium organized by the Jewish Historical Institute and the European Institute of Culture. The commemoration honored the history of this significant place, its ideas, and its people, and the teachers, doctors and children who gave the Sanatorium its unique character. The Sanatorium was known before the war in Poland and abroad for its innovative educational program.

A monument and mural near the location of the former synagogue commemorates the many centuries of Jewish life in Tomaszów Lubelski, where until now there was nothing to mark Jewish presence. Porta Memoria Foundation's goal is to restore the memory of the Jews of this town.

Ekspedycja An-skiego we wspomnieniach is a translation from Yiddish to Polish of Abraham Rechtman's memoir of his experiences during Sh. An-ski's ethnographic expedition to Podolia and Volhynia between 1912 and 1914. The Yiddish text was published in 1958 as Yidishe etnografye un folklor. The Polish translation was published as an e-book and made available on the Sh. An-ski Association website, which links selected fragments to an interactive map showing the places the expedition visited.

↑ Conservation of the 113 drawings by Izrael Lejzerowicz from the Łódź ghetto in the collection of the Jewish Historical Institute has been ongoing for several years. Thanks to the Association's support, the beauty of these important works is being restored.

Żydzi w II RP by Jerzy Tomaszewski, which appeared as volume 5 in the Warsaw Historiography Classics series (Neriton Publishing House), brings together most of the articles on Jews in the Second Polish Republic by Professor Jerzy Tomaszewski (1930–2014), an outstanding Polish historian. Until now, these articles were scattered in periodicals and magazines in Poland and abroad, some out of print and unavailable. The volume includes an introduction, the author's biography, and a bibliography, which enhance the scholarly value of this publication.

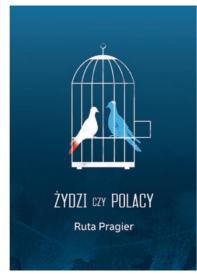
↑ *Kielce: July 4, 1946*, the first permanent exhibition in Kielce devoted to the Kielce pogrom, was created by the Jan Karski Society in Kielce. The exhibition brings together documents and photographs scattered in different archives and exposes them to a wide public for the first time. The exhibition is located centrally at 7 Planty Street, the place where the pogrom broke out.

An index of the Jewish cemeteries in Żywiec and Kęty for the gravestone database is a project of the Foundation for Documentation of Jewish Cemeteries in Poland.

The Association is supporting the process of making digital photographs of all inscriptions on gravestones from these two cemeteries. The transcription and translation of data extracted from these inscriptions is published on the Foundation's open-access website, along with photographs, location data, and a names search. Since 2006, the Foundation has indexed and made available a full inventory of 89 cemeteries from all over Poland, together with over 100,000 photographs and related inscriptions.

REPORT 2015-2016





↑ The Survivor of the Białowieża

The Jacek Kuroń Educational Foundation,
Białowieża Branch aims to expand the Virtual
Museum of the History of Jews in Białowieża,
which opened in May 2016, by incorporating
recorded interviews with David Waldshan
(b. 1928), the only living Holocaust survivor

from Białowieża.

Translation of *Księga Pamięci Tomaszowa Mazowieckiego* into Polish, a project of the
Tomaszów Mazowiecki Cultural Center.
This almost 700-page book was edited by
Moshe Wajsberg and published in Yiddish and
Hebrew in Tel Aviv in 1969. Anna Ciałowicz
and Bella Szwarcman-Czarnota will translate
the Yiddish texts. The book provides a history
of the Jewish community from its very beginning,
its annihilation, and the activities of postwar
associations of Tomaszovians scattered
throughout the world. Included are the town's
luminaries, its rabbis and Hasidic leaders,
and all aspects of Jewish life.

↑ The new edition of *Żydzi czy Polacy* by Ruta Pragier (Anagram Publishers), which first appeared in 1992, includes interviews that Pragier recorded during the 1980s and 1990s with three generations of Polish Jews: those who grew up during the interwar period, wartime, and postwar Poland. The new edition includes five additional interviews, which she recorded in 2016 from the same people.

The publication of *Księga pamięci Żydów Bielska Podlaskiego* by the Association *Muzeum Małej Ojczyzny* in Studziwody in a Polish translation will widen the audience for this 600-page history, which appeared in Yiddish and Hebrew in Tel Aviv in 1975. Several dozen Jews from Bielsk Podlaski who survived the Holocaust and left Poland after the war published this volume as a memorial to the Jewish community of their town.

III. Special projects supported financially by the decision of the Management Board of the Association of the Jewish Historical Institute of Poland, 2015–2016



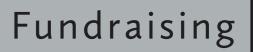
↑ To Bring Memory Back, 2015–2016 edition
This countrywide educational program of
the Foundation for the Preservation of Jewish
Heritage in Poland in collaboration with POLIN
Museum, encourages secondary school students
in Poland to discover the multicultural history
of their towns, including Jewish traditions
and culture. Students are expected to take the
initiative in communicating their knowledge,
preserving their towns' Jewish heritage, and
engaging their communities in collaborative
activities.

The Purim Ball

Organized by the Social and Cultural Association of Jews in Poland in collaboration with POLIN Museum, the Purim Ball attracted a lively and diverse crowd.

The publication of the second volume of *Drzewo życia*, a novel by Chava Rosenfarb about multicultural Łódź, brings the Polish translation of this Yiddish work to a wider audience. The book was first published in Yiddish in 1972, with an English translation in 1985. In 2015, the Marek Edelman Dialogue Center published a Polish translation of the first volume, which tells the story of Łódź Jews just before and during the first months of the Second World War. The book describes daily life and relations between people in extreme situations.

The Holocaust: Studies and Materials, vol. 11 and 12, published by the Polish Center for Holocaust Research, Institute of Philosophy and Sociology of the Polish Academy of Science, serves scholars, students, and others concerned with the Holocaust. The editorial team includes renowned Holocaust research historians Barbara Engelking, Jacek Leociak, and Dariusz Libionka.







Main fundraising methods:

- · Ambassadors: international support committees, prominent individuals, leaders of public opinion, influential businesspeople, current donors
- VIP visits to POLIN Museum and the Jewish
 Historical Institute: individual invitations directed to potential key donors in Poland and abroad
- Promotional events abroad for POLIN Museum and the Jewish Historical Institute: collaboration with embassies, international committees, and donors
- Individual meetings and presentations for donors in Poland and abroad
- Special events at POLIN Museum and the Jewish Historical Institute: exhibition openings, debates, conferences
- · Materials in printed and electronic form
- · Online giving and bequests

2015----2016

Fundraising Strategy

01

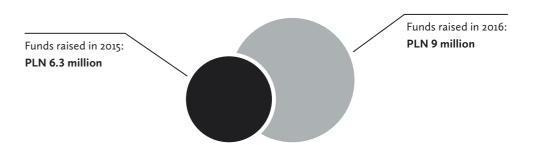
The Association's fundraising strategy focuses on the support of two institutions, as stated in its statute:

- POLIN Museum of the History of Polish Jews: enhancement and development
 of the core exhibition, addition to the collection of works of art and original artifacts,
 support of temporary exhibitions, education and research activities, and artistic
 and cultural programs related to the culture and history of Jews in Central and
 Eastern Europe.
- The Emanuel Ringelblum Jewish Historical Institute of Poland: implementing *An Archive More Important Than Life*, which commemorates Emanuel Ringelblum and the Oneg Shabbat team, and exhibitions, research and publications, as well as educational and artistic programs related to the culture and history of Jews in Central and Eastern Europe.

As indicated above, the Association also supports other institutions and initiatives dedicated to commemorating the history and culture of Polish Jews and their contribution to world culture.

The Association has entered into several long-term agreements and has received pledges that will bring almost PLN 10 million in the coming years. Support received in 2015–2016 totals more than PLN 25 million.

Complete financial information can be found under Finances (page 57).



The Legacy Campaign: Bequests

Online Giving

Donors Council

Trips Abroad for International **Fundraising**

The Association has developed a bequest program to secure the long-term sustainability and development of POLIN Museum and the Jewish Historical Institute and of activities of the Association in fulfillment of its statutory obligations.

In 2016, the Association's Department of Development published a brochure promoting the Legacy Campaign and in 2017 will form the Legacy Society, an informal group of donors who have made bequests to the Association in their wills. How Legacy Society members will be recognized is to be decided with POLIN Museum and the Jewish Historical Institute.

The Legacy Campaign will run first in North America, and then in Western Europe, Israel, South America, and Poland.

A new Internet platform will allow supporters worldwide to make small donations in response to the Association's various fundraising campaigns. The More Than Life Campaign, the Association's first crowdfunding project, is dedicated to An Archive More Important Than Life, which commemorates the Ringelblum Archive. The campaign will combine online marketing and the remarkable secret archive they created in the Warsaw ghetto. The campaign is directed at diverse social, generational, and ethnic groups, with an emphasis on young people. The scope of the Internet campaign, which is intended to reach Poland, Europe, Israel, North America, and Australia, will depend on the amount of pro bono and in-kind resources available.

and a social media campaign to promote the work of Emanuel Ringelblum, the Oneg Shabbat group,

The Donors Council was formed in 2015 on the initiative of nine Distinguished Benefactors, who became its founding members. The Council's aim is to advise the Association's Management Board on strategies for raising funds for POLIN Museum and the Jewish Historical Institute. In their role as goodwill ambassadors, the Distinguished Benefactors support the Association in their contacts with Jewish communities abroad, opinion leaders, and potential new benefactors. The Donors Council has provided the fundraising budget for 2016 and 2017.

Members of the Donors Council: Tad Taube. Sigmund Rolat, Victor Markowicz, Anita Friedman, Corinne Evens, Irene Kronhill Pletka, Ygal Ozechov, Tomek Ulatowski, Gideon Nissenbaum.

Most of the fundraising activity is carried out internationally. Forging new contacts abroad involves carefully planned international visits, which include individual meetings, fundraising events organized with the support and participation of our donors, and project presentations at important Jewish and cultural institutions. In the autumn of 2015, we presented POLIN Museum in Australia for the first time. We arranged over 35 meetings with potential donors and Jewish community leaders, more than 10 public lectures and presentations, and several newspaper and radio interviews. In 2016, we focused on presenting *An Archive More Important* Than Life in the United States and Canada.

In 2016, the Association organized a total of three trips to the United States (New York, San Francisco, Philadelphia, and Chicago), two to Canada (Toronto), one to London, and one to Israel.



YOUR GIFT for FUTURE GENERATIONS





← Inaugural meeting of the Donors Council, October 2015

Honoring Donors 2015-2016 at POLIN Museum

With the conclusion of the successful capital campaign for POLIN Museum in 2014, the Association has turned its attention to the honoring of new and future donors. The new donors' wall corresponds visually with the earlier wall of capital campaign donors and the architecture of the building. The names of new donors are laser-cut into the surface of the wall and backlit.

In line with new recognition standards, the donors' names remain on the wall for a specified amount of time, linked to the size of their donation. The list of donors on the wall is updated every year.

New donors of the highest category, Distinguished Benefactors, are also recognized permanently on the curved wall in POLIN Museum's main hall. In September 2015, Grzegorz Jankilewicz and The Jankilevitsch Foundation, the first Distinguished Benefactor since the conclusion of the capital campaign, were honored in this way.



The new donors' wall at POLIN Museum

Honoring Donors at the Jewish Historical Institute

Procurement of Grants from Public Funds by the Association of the Jewish Historical Institute of Poland

The Association's Department of Development, as part of its fundraising campaign for *An Archive More Important Than Life*, has developed a strategy for recognizing benefactors of the Jewish Historical Institute. This recognition will be mounted in the Institute's building prior to the opening of the permanent exhibition in November 2017.

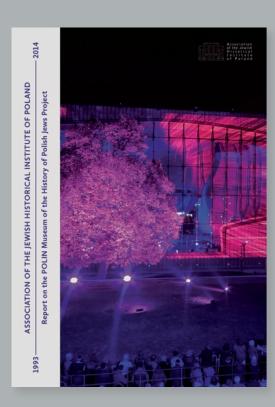
The Association also applies for grants from public funds to support education, artistic, and exhibition projects.



↑ Initial visualization of the main hall of the historic building at 3/5 Tłomackie Street after its revitalization. Project of Kuba Tkaczyk and Katarzyna Kunkel, BAD and HLA Studio

Publications of the Association of the Jewish Historical Institute of Poland 2015-2016

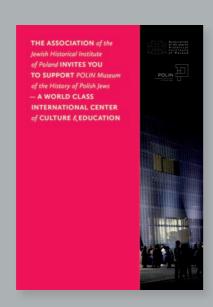
These publications support fundraising in Poland and abroad.



Report on POLIN Museum of the History of Polish Jews, 1993–2014 Summary of the capital campaign, in Polish and English.



The 1000-Year History of Polish Jews:
A Transformative Journey
Postcards from the core exhibition, in English.



Fundraising brochure
Presenting POLIN Museum of the
History of Polish Jews and its programs,
in Polish and English.



An Archive More Important Than Life
Fundraising brochure for the multifaceted
Ringelblum Archive project, in English.



Legacy Campaign
Brochure, in English.



A Kaleidoscope of Attractions
Highlights of POLIN Museum's 2016
program, in English, PDF file.



E-newsletter

A quarterly e-newsletter in English, aimed at donors and partners of the Association, presenting projects and other activities. The newsletter appeared 3 times in 2016.

Thanks to the effectiveness of the Association's fundraising team, the number of donors is growing and many capital campaign donors are continuing to support POLIN Museum and its programs.



Donors

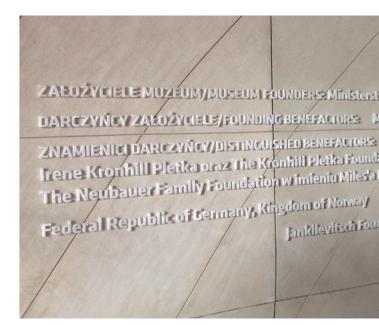
02

NEW KEY DONORS OF THE ASSOCIATION OF THE JEWISH HISTORICAL INSTITUTE OF POLAND 2015–2016

Grzegorz Jankilewicz, the first Distinguished Benefactor since the conclusion of the capital campaign, has supported such important cultural events at POLIN Museum as the Made in POLIN Festival (2015 and 2016) and the *Frank Stella and Synagogues of Historic Poland* temporary exhibition (2016).

Nimrod Ariav's donation supports a long-term collaboration between POLIN Museum and Israel, including training hundreds of Hebrew speakers as guides for the core exhibition.

Ledor Wador Foundation has made a donation to *An Archive More Important Than Life* campaign, which is run by the Jewish Historical Institute and the Association.



REPORT 2015----2016

DONORS TO THE ASSOCIATION OF THE JEWISH HISTORICAL INSTITUTE OF POLAND, 2015-2016:

SUPPORT FOR THE ASSOCIATION'S STATUTORY ACTIVITIES (*):

Corinne Evens and the European Association of the Museum of the History of Polish Jews

Koret Foundation

KPMG

Irene Kronhill Pletka

Monica and Victor Markowicz

Marek Nowakowski Carmit and Ygal Ozechov

Sigmund A. Rolat

Tad Taube and Taube Philanthropies

Tomek Ulatowski Piotr Wiślicki

Nissenbaum Family Foundation

SUPPORT FOR THE ASSOCIATION'S STATUTORY ACTIVITIES IN THE FORM OF PRO BONO SERVICES (*):

DeBenedetti Majewski Szcześniak

Weil, Gotshal & Manges

SUPPORT FOR POLIN MUSEUM (*):

Roger Baskes Franklin and Catherine Johnson

Eric A. Benhamou Koret Foundation The David Berg Foundation Berman Foundation

Moshe Bleiweiss

Elisabeth Bosch

William K. Bowes, Jr. Foundation The Neubauer Family Foundation Conference on Jewish Material Claims Against Carmit and Ygal Ozechov Germany

Phyllis Cook Parasol Family Foundation Trust

Corinne Evens and the European Association Irene Kronhill Pletka of the Museum of the History of Polish Jews Stuart and Josie Shiff

Fred Ferber

Foundation for the Preservation of the History of the Jewish People in the Pale of Settlement

John and Jill Freidenrich

The Eugene and Elinor Friend Family Foundation

Jack Gruber

Jankilevitsch Foundation

Cathy and Jim Koshland Stephen Kuśmierczak

The Ministry of Culture and National Heritage

Helen Nash

Nissenbaum Family Foundation

Victor Smorgon Charitable Fund

Roselyne Chroman Swig Sills Family Foundation

Piotr Święcicki

Tad Taube and Taube Philanthropies

Tomek Ulatowski City of Warsaw

SUPPORT FOR THE JEWISH HISTORICAL INSTITUTE (*):

Freddie Hancock Ledor Wador Foundation Hermione Foundation Heather Reisman** The Azrieli Foundation** Krzysztof Rozen Koret Foundation** Marian Turski

BENEFACTORS AND AMBASSADORS OF POLIN MUSEUM **DECEASED IN 2015-2016:**

It is with great sadness that we mark the passing of several Distinguished Benefactors and friends. We were honored by their presence and depended on their commitment and authority over the years to build support for POLIN Museum among people of culture in Poland and abroad. Their memory will live on at POLIN Museum.

DISTINGUISHED BENEFACTORS (*):

Dr. Jan Kulczyk

AMBASSADORS AND FRIENDS OF POLIN MUSEUM (*):

William K. Bowes Jr. Professor Władysław Bartoszewski Aleksander Goldberg Shimon Peres

Professor Janusz Tazbir Professor Feliks Tych Samuel Willenberg Andrzej Wajda



^{*} in alphabetical order

^{**} donation procured by the Association, but paid directly to the Jewish Historical Institute



Finances



Supporting the programs of POLIN Museum of the History of Polish Jews and the Jewish Historical Institute remains the Association's primary responsibility. In addition, the Association has been supporting Jewish and other organizations dealing with the heritage of Polish Jews, as reflected in the financial report.

Since 2008, KPMG has audited the financial statement of the Association of the Jewish Historical Institute of Poland.

Annual financial statements and audit results are available at www.szih.org.pl/en

2015----2016

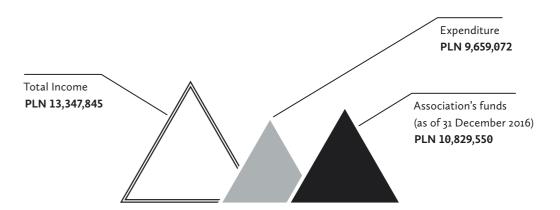
Finances

This financial report extends from the end of the capital campaign for POLIN Museum and the settling of accounts in mid-2015 to the end of 2016. Following the success of the capital campaign, the new Management Board, which was elected at the General Assembly of the Association's members on 31 May 2015, enlarged the scope of the Association's philanthropic activity. We support activities that preserve and revive the heritage of Polish Jews and present their contribution to world culture.

THE ASSOCIATION ENTERED THE 18-MONTH REPORTING PERIOD WITH FUNDS OF PLN 7,140,777, WHICH WERE RAISED IN POLAND AND INTERNATIONALLY:

- PLN 2,990,315 were allocated to the statutory activity of the Association, including PLN 478,593 to safeguard reserves and returnable guarantees
- · PLN 4,150,462 were allocated to programs of POLIN Museum: PLN 750,462 for targeted grants, PLN 3,400,000 for the POLIN Museum development fund.

Total income during the 18-month reporting period amounted to PLN 13,347,845 and total expenditure to PLN 9,659,072. At the close of the period (31 December 2016), the Association's funds amounted to PLN 10,829,550.



REPORT

Expenditure and income for the whole eighteen-month period

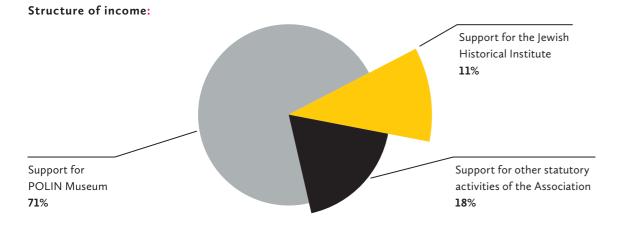
	Total for the whole period (2 nd half of 2015 and 2016)			
	Opening balance on July 1, 2015 PLN	Income PLN	Expenditure PLN	Balance on Dec. 31, 2016 PLN
I. Statutory activities of the Association of the JHI, including fundraising	2,990,315	2,448,147	1,670,479	3,717,983
Adjustment of opening balance	-50,000*			
II. Support for POLIN Museum	4,150,462	9,444,623	7,477,979	6,117,106
III. Support for the JHI	0	1,455,075	510,614	994,461
Adjustment of opening balance	50,000*			
TOTAL	7,140,777	13,347,845	9,659,072	10,829,550

^{*} adjustment resulting from the decision of the Association's Management Board to allocate PLN 50,000 of the Association's funds to support the Jewish Historical Institute in 2016

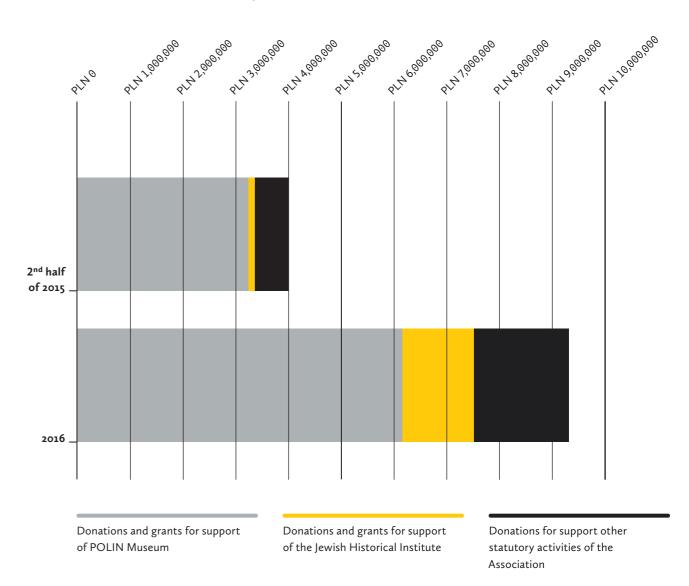
Income

IN SUPPORT OF OUR STATED GOALS, THE ASSOCIATION GENERATED PLN 13,348,000, AS FOLLOWS:

- · PLN 9,444,623, donations and grants in support of POLIN Museum
- · PLN 1,455,075, donations and grants in support of the Jewish Historical Institute
- PLN 2,448,147, for other statutory activities of the Association, including:
 PLN 2,023,267, donations and grants; PLN 424,871, other income, including interest on bank deposits



Income amounts divided into years:



The dynamic growth in donations to support the Jewish Historical Institute was achieved without any reduction in the funds raised for POLIN Museum and for the Association more generally.

Key donors who underwrote the costs of fundraising and grant management in 2016 and 2017 expressed their trust and confidence in the Association.

0

REPORT

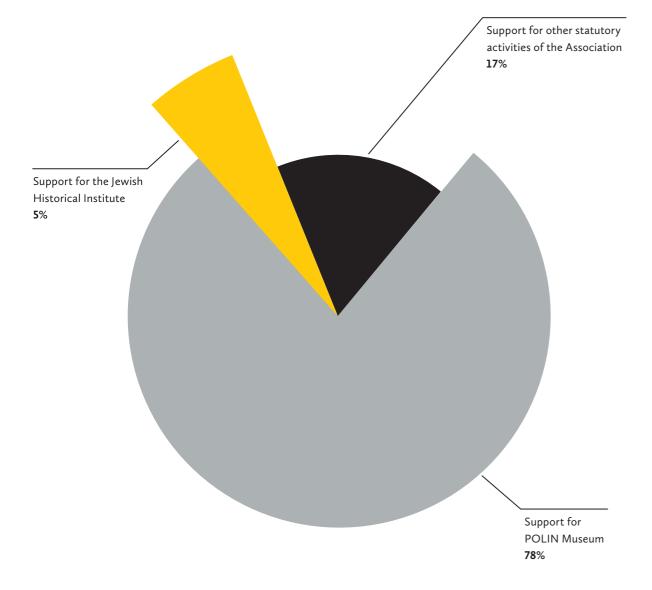
2015----2016

Expenditure

EXPENDITURE IN THE 18-MONTH REPORTING PERIOD WAS PLN 9,659,072:

- · PLN 7,477,979 for POLIN Museum
- · PLN 510,614 for the Jewish Historical Institute
- · PLN 1,670,479 for other statutory activities of the Association

Structure of expenditure:



Expenditure and Income for 2nd Half of 2015

	Opening balance on July 1, 2015 PLN	Income PLN B	Expenditure PLN C	Balance on Dec. 31, 2015 PLN D = A + B - C
I. Other statutory activities of the Association of the Jewish Historical Institute of Poland	2,990,315	655,012	172,028	3,473,299
Adjustment of opening balance				
1. Administrative costs			88,769	
2. Grants Committee		1,486*	52,380	
3. Support for other organizations				
Production and distribution of the Association's promotional materials			16,286	
5. Reserves and returnable guarantees connected with the POLIN Museum project until 2015			14,593	
6. Fundraising		360,380		
7. Other income and expenditures		293,146		
II. Support for POLIN Museum	4,150,462	3,242,133	3,015,946	4,376,649
Costs of fundraising activities and grant disbursal (2015)			231,798	
Projects supported by grants from public funds, and developed in cooperation with Jewish organizations		278,174	416,571	
3. Targeted projects		2,951,258	2,213,897	
4. To Bring Memory Back 2015–2016 project			153,680	
5. Income: unrestricted funds			12,701	
III. Support for the Jewish Historical Institute	0	130,003	130,003	0
Adjustment of opening balance				
Projects, including An Archive More Important Than Life		130,003	130,003	
TOTAL	7,140,777	4,027,148	3,317,977	7,849,948

^{*} income resulting from the return of unused grant money

63

Expenditure and Income for 2016

	Opening balance on Jan. 1, 2016 PLN	Income PLN B	Expenditure PLN C	Balance on Dec. 31, 2016 PLN D = A + B - C
I. Other statutory activities of the Association of the Jewish Historical Institute of Poland	3,473,299	1,793,135	1,498,451	3,767,983
Adjustment of opening balance	-50,000**			
1. Administrative costs			364,453	
2. Grants Committee		17,432*	100,000	
3. Support for other organizations			60,000	
Production and distribution of the Association's promotional materials		19,152	90	
5. Reserves and returnable guarantees connected with the POLIN Museum project until 2015			170,000	
6. Fundraising		779,695	803,908	
7. Other income and expenditures		976,856		
II. Support for POLIN Museum	4,376,649	6,202,490	4,462,033	6,117,106
Costs of fundraising activities and grant disbursal (2015)				
Projects supported by grants from public funds, and developed in cooperation with Jewish organizations		179,034	378,821	
3. Targeted projects		5,972,893	4,061,519	
4. To Bring Memory Back 2015–2016 project		6,488*	21,693	
5. Income: unrestricted funds		44,075		
II. Support for the Jewish Historical Institute	0	1,325,072	380,611	944,461
Adjustment of opening balance	50,000**			
Projects, including An Archive More Important Than Life		1,325,072	380,611	
TOTAL	7,849,948	9,320,697	6,341,095	10,829,550

^{*} income resulting from the return of unused grant money

I. Expenses for other statutory activities of the Association of the Jewish Historical Institute of Poland (not related to POLIN Museum and the Jewish Historical Institute):

1. Administrative costs

Day-to-day running of the Association office, including remunerations, costs of meetings and the General Assembly, costs of correspondence with the Association's members.

2. Grants Committee

Grants to other organizations on the recommendation of the Grants Committee.

3. Support for other organizations

Support granted to other organizations on the basis of Management Board decisions.

4. Production and distribution of the Association's promotional materials

Producing promotional materials for the Association for sale.

5. Reserves and returnable guarantees connected with the POLIN Museum project until 2015

Reserves created while the POLIN Museum project was in progress and returnable guarantees paid in by entities carrying out work commissioned by the Association.

6. Fundraising

Expenses arising from fundraising activities and from targeted projects for POLIN Museum and the Jewish Historical Institute financed by the Donors Council.

7. Other income and expenditure

Income intended for the Association's statutory activities and other expenses not included above.

II. Expenses in support of POLIN Museum:

1. Costs of fundraising activities and grant disbursal

Expenses arising from fundraising activities and the giving of grants to POLIN Museum during the second half of 2015.

2. Projects supported by grants from public funds, and developed by POLIN Museum and the Association in cooperation with Jewish oraganizations.

3. Targeted projects

Restricted funds and in-kind donations for specific POLIN Museum programs.

4. To Bring Memory Back 2015-2016 project

Support for the project run by the Foundation for the Preservation of Jewish Heritage in Poland in collaboration with POLIN Museum and the Association.

III. Expenses in support of the Jewish Historical Institute programs, the priority being An Archive More Important Than Life (III.1).

^{**} adjustment resulting from the decision of the Association's Management Board to allocate PLN 50,000 of the Association's funds to support the Jewish Historical Institute in 2016



↑ Dr. Emanuel Ringelblum

Ribbons of remembrance with names of victims of the Great Deportation from the Warsaw ghetto to Treblinka on 22 July 1942. Ribbons are distributed to participants in the *March of Remembrance*, which is organized annually by the Jewish Historical Institute.



We invite you to join us in preserving and commemorating the history and culture of Polish Jews and their contribution to world culture. Every single donation matters! With your help we will continue to support POLIN Museum and the Jewish Historical Institute and to provide grants to many other organizations in Poland.

Association of the Jewish Historical Institute of Poland

Account No: PL 15 1240 6247 1787 0000 4980 0838

SWIFT code: PKOP PL PW

FOR TAX DEDUCTIBLE DONATIONS IN THE USA AND CANADA AND FURTHER INFORMATION, PLEASE CONTACT:

Marta Wróbel Director of Development (+48) 501 221 945 mwrobel@szih.org.pl Association of the Jewish Historical Institute of Poland 3/5 Tłomackie Street, Warsaw 00-090, Poland www.szih.org.pl/en







